

「りぶ・らぶ・あにまるず 第2回神戸アニマルケア国際会議 2012」抄録巻頭挨拶

2nd Live Love Animals International Conference on Animal Care in Kobe 2012 Opening Address

神戸市長・矢田 立郎

Tatsuo YADA, Mayor, Kobe City



りぶ・らぶ・あにまるず第2回神戸アニマルケア国際会議 2012 が、ここ神戸の地で再び開催されますことを心よりお祝い申し上げますとともに、全国各地からお集まりの皆様を歓迎いたします。

さて、昨年3月に発生した東日本大震災は未曾有の被害をもたらしました。この震災に対し、神戸市は阪神・淡路大震災の経験と教訓を被災地の復旧・復興に役立てたいとの思いから被災地支援に取り組んでまいりました。今後とも、阪神・淡路大震災を経験し復興を成し遂げた神戸だからこその被災地へ心をつなぐ支援を続けていきたいと考えています。

阪神・淡路大震災では、ペットや飼い主を救援すべく獣医師会や動物愛護団体を中心となり「兵庫県南部地震動物救援本部」を立ち上げ自らの被災も顧みず動物救護活動を展開されました。また全国からボランティアの方々の並々ならぬ献身的な協力や多くの方々からの暖かい支援

I extend my heartfelt congratulations on the hosting in Kobe, once again, of the 2nd Live Love Animals International Conference on Animal Care and I would like to welcome all of you who are attending from across Japan and beyond.

The damage caused by the Great East Japan Earthquake that struck in March of last year was on an unprecedented scale. In response to the disaster, Kobe City has been providing support to help with the recovery efforts and reconstruction of the disaster area based on implementing the expertise gained and lessons learned from the 1995 Great Hanshin-Awaji Earthquake in Kobe. Having experienced such a disaster and post-quake recovery in our own recent past, we are committed to continue support efforts in the future. Kobe is uniquely placed to provide this in ways that connect people's hearts and minds with the disaster area.

In the wake of the Great Hanshin-Awaji Earthquake and in an effort to rescue pets and their owners, a group centered on veterinary associations and animal welfare organizations set up the 'Great Hanshin Earthquake Animal Rescue Headquarters'. This group expanded its animal rescue activities despite the personal losses and suffering of many of its own members. In addition, through the extraordinarily devoted cooperation of volunteers and warm support from numerous other people, their efforts saved the lives of many animals and encouraged so many disaster victims. These ties, created between people and people and between people and animals, were subsequently

によって、多くの動物たちが救われ多くの被災者が励まされました。この「人と人」「人と動物」の絆は、神戸市動物管理センターとボランティアグループとの協働による犬の譲渡事業においても引き継がれています。

現在、本市は、環境省が掲げた指針を元に犬猫の殺処分数の更なる削減と犬猫の適正飼育に関する普及啓発の推進により人と動物が共生できるまちづくりに努めています。それだけに「東日本大震災の経験」や「動物の健康管理」などの議論を深められ、人も動物もともに健康で幸せに居られることを目指す国際会議がここ神戸で開催されることは大変意義深いことであり、その情報を世界に広く発信されることを期待しています。

最後に、本会議の開催にご尽力されました関係者の方々に深く敬意を表しますとともに、本会議のご成功と皆様方のご健勝とご活躍を心よりお祈りいたします。

handed down in a dog transfer project - an initiative carried out in collaboration between Kobe City Animal Control Center and volunteer groups.

Based on guidelines established by the Ministry of the Environment, Kobe City is currently promoting measures to further reduce the number of cats and dogs destroyed each year and to heighten public awareness about the correct ways to keep cats and dogs. These measures are part of our efforts towards realizing a city where people and animals can live in harmony together. In this regard it is highly significant that we are holding an international conference that will deepen discussions about the Great East Japan Earthquake experience and animal health management, etc., with the aim of promoting health and happiness for both people and animals. It is my sincere hope that the information shared will be disseminated far and wide, all around the world.

Lastly, I would like to express my deep respect and appreciation for the many people who have joined together to make this event possible. I sincerely wish the greatest of success for the conference and the good health and active participation of all those attending.